

# mTm

minor T ranslating major - major T ranslating minor - minor T ranslating minor

**Volume 7, December 2015**

---

## *Contents*

### *Preface/Vorwort*

Annikki Liimatainen, Jürgen F. Schopp, Tiina Tuominen 5

### *Translating history textbooks for Swedish-speaking pupils in Finland: In search of quality in textbook translation*

Marja Kivilehto, Finland 22

### *Path to Professionalism: Training Translation Students to be Professional Editors*

Sirkku Latomaa & Kate Moore, Finland 45

### *Texte mit begrenztem Gebrauchswert? Zum Problem der Übersetzung in die B-Arbeitsprache in sogenannten „kleinen“ Translationskulturen*

Jürgen F. Schopp, Finland 69

### *Subtitlers Going Professional: The Professional Project and Virtual Community of Finnish Subtitlers*

Tiina Tuominen, Finland 103

### *Wie den richtigen Ton finden? Gedanken zum professionellen Stimm- gebrauch beim Dolmetschen von prosodischen Emotionsausdrücken und ihre Behandlung im Dolmetschunterricht*

Anu Viljanmaa, Finland 127

## **Book Reviews**

### *Alison E. Martin & Susan Pickford (eds.). Travel Narratives in Translation, 1750-1830: Nationalism, Ideology, Gender.*

Efterpi Mitsi, Greece 151

- Lawrence Raw (ed.). *Translation, Adaptation and Transformation*.  
Marc O' Thomas, UK 154
- Şehnaz Tahir Gürçağlar & Saliha Paker & John Milton (eds.). *Tradition,  
Tension and Translation in Turkey*.  
Hilal Erkazanci Durmuş, Turkey 157